SII 41.265: original edition by S. Rajagopal

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 265. (A.R. No. 482 of 1905.) Tiruvālaṅgāḍu, Tiruttani Taluk, Chittoor District. On the south wall of the first prakārā of the Naṭarājaśvamin shrine in the Vaṭāranēśvara temple at Tiruvālaṅgāḍu

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv41p0i0265

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII41/DHARMA_INSSIIv41p0i0265.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

Chōḻa, Tribhuvanadēva (Kulottunga III), Year 32 = 1210 A.D.

Gift of a sum of 40 *kāsu* for a lamp to the shrine of Tiruvarangil-Aṇḍamuṟa-nimirandaruḷina-Nāyanār at Tiruvālangāḍu in Tiruppaḷaiyanūr-nāḍu, a sub-division of Maṇaviṟ-kōṭṭam. The donor was Aṟanilaivisāgan Tirailōkyamallan Vatsarājan of Arumbākkam in [I]llattūr-nāḍu, a sub-division of Kuṉṟavattana-kōṭṭam, who is said to have renderd the Bhārata into elegant Tamil and found out the path of Śiva (i.e., the Śaiva creed). Two *maṉṟāḍis* received the money for maintaining the lamp.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **tribhu**vanacca**kra**va(t=ti)kaḷ maturaiyum pāṇṭiyaṉ muṭittalaiyuṅ koṇṭaruḷi virāApiṣ**e**kamum vicaiyāApiṣ**e**kamum paṇṇiyaruḷiya **tribhu**vana vira**de**vaṟku

yāṇṭu 3 10 2 vatu **ja**yaṅko〈2〉ṇṭacoḷa maṇṭalattu kuṉṟavattanak koṭṭattu pāratanta-ṉṉaiAruntamuḷpaṭuttic civaṉeṟikaṇṭa (A)ṟanilaivicākaṉ **trailokya**mallaṉ va**tsa**rā**ja**ṉ Immaṇṭalattu maṇaviṟ koṭṭattut tiruppaḷaiya〈3〉ṉūr nāṭṭu Uṭaiyār tiruvālaṅkāṭu Uṭaiyaṉāyaṉār tiruvaraṅkil Aṇṭamuṟanimirntaruḷina ṉāyaṉārkku vaitta tirunan-tāviḷakku Oṉṟukku maṉṟāṭi cūṟṟiyap(pa)ṉ viḷakku Araiyum Uyyavantāṉ〈4〉 caṭṭakkoṉ viḷakku Araiyum Āka viḷakku Onṟukkuppacu muppattiraṇ〈ṭu〉kkum **ṛṣabha**m Oṉṟukkum nāṅkaḷ kaikkoṇṭa paḷaṅkācu nāṟpatu Ippaḷaṅkācu ṉāṟpatuṅ kaikkoṇṭu ṉāḷ Oṉṟukku Arumo〈5〉ḷitevaṉāl Uḷakkuney cantirātittavaraiy celuttakkaṭavomāka kuṉṟavattaṉak koṭṭattu Illattūr nāṭṭu Arumpākkattu pārataṉ tannaiyaruntamiḻppaṭut-tic civa〈6〉 neṟikaṇṭa Aṟanilaivicākaṉ **trai**lo(kkiya)mal(laṉ va)**(tsa)**(rā)**(ja)**(ṉ) [5+] kaikkoṇṭom Ivviruvom

Bibliography

Digital edition of SII 41.265 by Rajagopal 2019 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

See revised edition by Emmanuel Francis (INStfaSIIv41p0i0265).

Primary

[SII] Rajagopal, S. 2019. *South Indian inscriptions. Volume XLI: Inscriptions collected during the year 1905*. South Indian Inscriptions 41. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 284–285, item 265.

Secondary

[ARIE] ARIE 1909–10. *G.O. No. 665, 28th July 1910. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for -, Southern Circle, for the year 1909-1910*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1910. Page 31, appendix B/1905, item 482.